

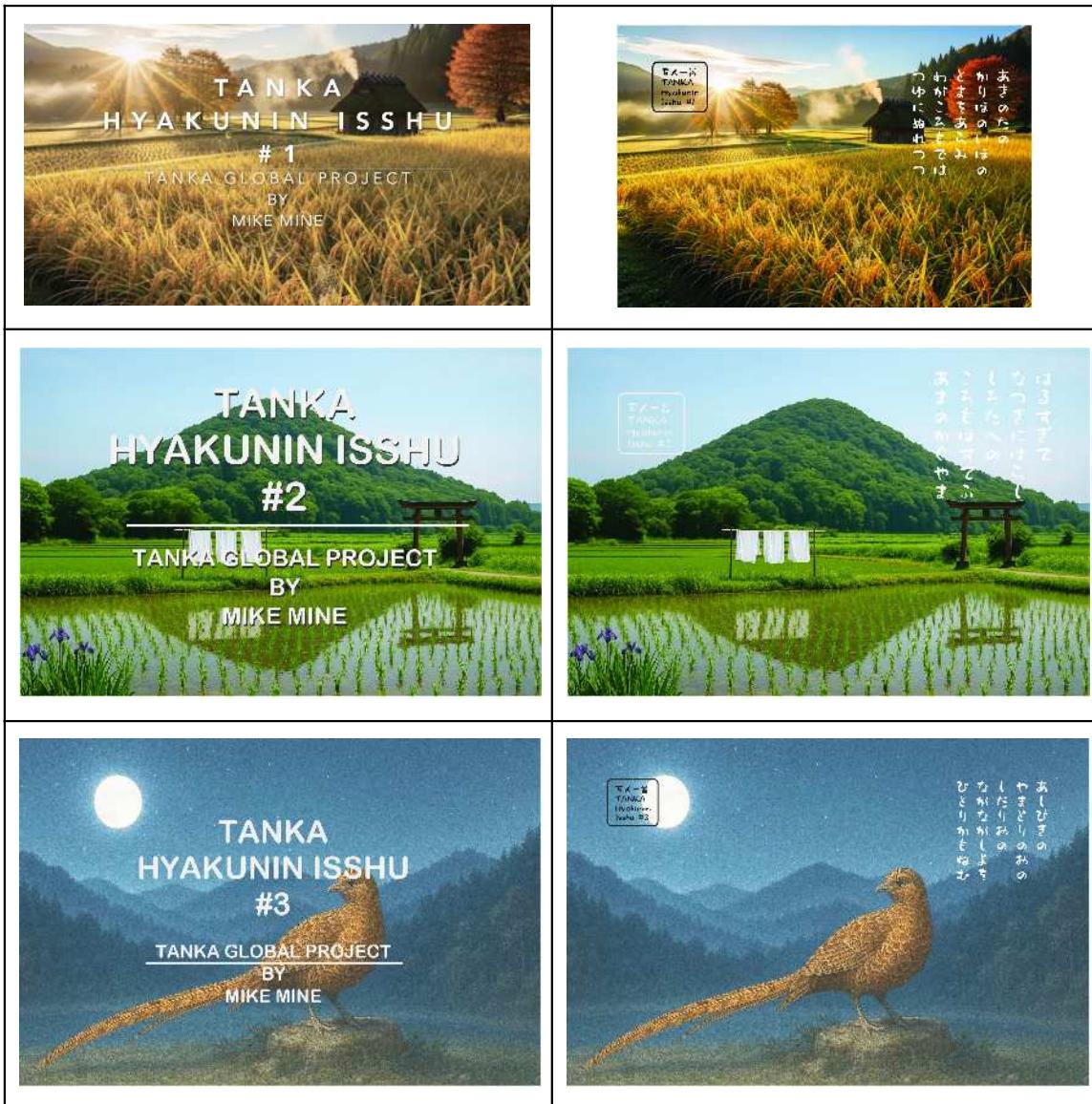
このたび、第47回、滑川町役場主催の文化祭に初めて参加する機会を賜りました。関係各位に心より御礼申し上げます。

俳句は HAIKU として世界に広く親しまれています。私たちハローワールド・クラブは、その歩みに続き、和歌の美しさを現代に生きる歌として世界へ届けるべく、短歌国際企画(Tanka Global Project)を立ち上げました。本企画では、WAKA(和歌・百人一首)を合唱で歌えるよう、日本語と英語の歌詞を並記した形で編曲・制作しております。

私たちがめざすのは、和歌を懐かしむことにとどまりません。千年を超えて受け継がれてきた普遍の感情を、現代の感性と技術でそっと息づかせ、いまここに生きた歌として呼び戻すことです。会場では、日本語と英語それぞれの響きをたのしみながら、どうぞご一緒に口ずさんでください。

皆さまと歌で出会えるひとときを、心より楽しみにしております。
何卒よろしくお願ひ申し上げます。

以下、百人一首の第1、2、3首参考例です。



<p>秋の田んぼに 朝日がさす 仮のこやから 立ちあがる ぬれたそでを そっとふいて 今日もひとり いねをかる</p> <p>風が吹いても 雨がふっても 大地のいのちを 守りたい そではぬれても 心わ晴れて 君に届けたい この歌</p> <p>働くよろこび つながる命 秋のみのりを 胸に抱いて</p> <p>秋の田の かりほのいほの とまをあらみ わがころもでわ 露にぬれつつ</p>	<p>In autumn fields, the morning sun glows From a humble hut, I slowly rise I wipe my sleeves, still wet with dew Alone again, I harvest rice</p> <p>The wind may blow, the rain may fall But I will guard this life of earth Though sleeves are wet, my heart is clear I sing this song to share its worth</p> <p>The joy of work, the thread of life I hold the harvest in my chest with pride</p> <p>In autumn fields, this shelter stands so rough and bare its roof now torn apart— my sleeves alone must meet the dew and all night long, I labor still</p>
	<p>持統天皇(645~702 第41代天皇 天智天皇の皇后) Hyakunin-Isshu No. 2 #TankaGlobalP...</p>
<p>はるがすぎて なつがきたよ かぐやまの そらはひかって しろたえの ころもがゆれる やさしいかぜに こころもすずむ</p> <p>ときをこえて つたえられた かみのやま かぐやまのほとり しろいたびの ころもほして あおいそらに いのりをこめる</p> <p>いまをいきる ぼくらのうた はるもなつも つながってゆく ひかりのなかで きょうもまた こころをひとつに うたおう</p> <p>はるすぎて なつきにけらし しろたえの ころもほすちょう あまのかぐやま</p>	<p>Spring has gone, and summer is near In the sky of Kagu, shining clear Pure white robes gently sway In the breeze of a quiet day</p> <p>Through the ages, tales remain By the sacred hill and mountain plain White-robed pilgrims lift their gaze Hanging dreams in the summer haze</p> <p>Now we live and sing our song Spring and summer flowing strong Bathed in light, today we stand Hearts united, hand in hand</p> <p>Spring has passed, and summer is here White robes drying in air so clear On the slopes of Kagu divine We offer prayers beyond all time</p>

	
<p>やまのこえが よるをわたる やまどりは とおくとおく しだれたおを ながくのばして よるのじじまに とけてゆくよ</p> <p>ひとりきりの ともしびだけ ほしもねむる ながいながいよる かえりみちを たずねながら こえをこらえて まどろむこころ</p> <p>よるのむこうに ひかりがある さみしささえ うたにかえて やまのこえと かさなるとき ひとりじゃないと しんじられる</p> <p>あしひきの やまどりのおの しだりおの ながながしよを ひとりかもねむ</p>	<p>The mountain voice drifts through the night, A lone bird calls, then fades from sight. Its trailing wing, so soft and slow, Melts into the hush below.</p> <p>A single flame is all I keep, Beneath a sky where even stars sleep. I walk the path I used to know, My silent heart begins to slow.</p> <p>Beyond the dark, a light may gleam, Even sorrow turns to dream. And when the mountain songs arise, I feel I'm not alone tonight.</p> <p>Oh gentle steps— The mountain pheasant's tail trails long... Shall I sleep alone All through this long, long night?</p>